

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María la Real (Nájera, La Rioja)

**MUNICIPIO:** Nájera

**PROVINCIA:** La Rioja

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5404; CIHM 6, 97

**N. INV:** Museo Real de Bellas Artes de Amberes, nº 6778-6780

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Tríptico

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Madera

**SOPORTE:** Tríptico

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanationes

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 672 cm. x 165 cm.

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

a. Agyos Otheos.

b. Othniel.

c. Ihe(su)s.

d. Mar(i)a.

Lectura dada por CIHM 6, 97.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Oh, Santo Dios. Dios es mi fuerza. Jesús. María.

Traducción dada por CIHM 6, 97.

**COMENTARIO:**

El tríptico está atribuido a Hans Memling (1433-1494), de la escuela flamenca del siglo XV, aunque Elías Tormo piensa que también pudo ser obra del maestro Luis de Lovaina. Formaba parte del antiguo retablo mayor, realizado por encargo posiblemente del prior Pedro Martínez de Santa Coloma, o quizás Diego de Garnica. En el centro está Cristo coronado, con el cetro y el globo de cristal, muestra de gobierno del imperio cristiano. En el cielo del alba, se lee en lengua griega, pero en caracteres latinos: AGYOS OTHEOS (CIHM 6, 97).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 6, 97.

**SIGNARIO:**

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Las inscripciones se encuentran en un tríptico de madera de 672 cm. x 165 cm. que representa a Cristo acompañado de un coro de 16 ángeles. Las inscripciones se encuentran reiteradas en las vestiduras. La inscripción referente a Ihe(su)s se encuentra repetida hasta en 8 ocasiones y la explanatio de Mar(i)a se repite 10 veces (CIHM 6, 97).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura humanística.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** h. 1480-1490.

**CRIT. DAT.:** Está atribuido a Hans Memling (1433-1494), de la escuela flamenca.

**CONTEXTO HALLAZGO:**

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5404; CIHM 6, 97.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



LAMINA 115



LAMINA 116